



PROCES-VERBAL DE L'ASSEMBLEE DES DELEGUES 2003 DE LA FEDERATION SUISSE DE NATATION

Date: 29 et 30 novembre 2003
Lieu: Hôtel Drachenburg & Waaghaus, Gottlieben
Organisateur: Schwimmclub Kreuzlingen
Présidence: Erich Meyer, Président central FSN
Présents: 53 clubs et fédérations membres
avec 265 voix de délégués et 7 membres d'honneur,
total 272 voix
Durée: samedi: 17.15 – 18.00 h.
dimanche: 09.30 – 11.15 h.
Procès-verbal: Heidi Simmler

1. Bienvenue

Au nom du comité central, Erich Meyer, président central de la FSN, souhaite la bienvenue à toutes les personnes présentes. Il salue particulièrement:

- Le représentant du club organisateur (Schwimmclub Kreuzlingen, Christof Keller),
- Les présidents d'honneur et les membres d'honneur présents (H.U. Schweizer, B. Bächli, F. Bomio, S. Haeberli, Hsj. Huber, S. Salera, J. Ulrich),
- Les présidents régionaux présents (M. Hubeli, Chr. Keller),
- Les autres membres présents faisant partie d'organes de la FSN
- L'invitée d'honneur Hans-Ueli Flückiger, directeur swimsports.ch et
- Les délégués.

L'assemblée observe une minute de silence en souvenir des personnes décédées depuis la dernière assemblée des délégués, qui ont marqué la natation et la FSN:

- Lotti Schlecht, 34, SC Solothurn;
- Roland Pilecki, 26, Swim Team Biel-Bienne.

Au nom du comité d'organisation, Christof Keller du SC Kreuzlingen souhaite à son tour la bienvenue aux délégués et leur souhaite un agréable séjour à Gottlieben et une assemblée des délégués couronnée de succès.

2. Mutations dans l'état des membres / Liquidation des recours selon l'art. 50ss des statuts

L'assemblée prend note des mutations suivantes:

Nouveaux membres

- **Lugano Nuoto Pallanuoto Synchrono**
Président: Laurent Minelli Casella postale 3299, 6901 Lugano
Kat. A – RSI Abr. officielle: **LUG**
- **Team Atlantide&Locarno**
Président: Laurent Minelli Vicolo della Pergola 10, 6648 Minusio
Kat. A – RSI Abr. officielle: **TAL**
- **AquaSynchro Genève**
Président: Eviano Arrigoni Av. Giuseppe Motta 46, 1202 Genève
Kat. A – RSR Off. Abkürzung: **ASGE**

Démissions:

- **SC Baden** Président: Urs Schweizer
Kat. A – RZO Abr. officielle: **SCBA**
- **WSV Littau** Président: André Charrière
Kat. B – RZW Abr. officielle: **WSVL**

Transfert de cat. A à cat. B:

- **SC Magglingen** Président: Labry Muguet
RZO Abr. officielle: **SCM**

Aucun recours concernant l'affiliation auprès de la FSN selon l'art. 50ss des statuts n'a été soumis.

3. Approbation du procès-verbal de l'AD 2002

Les décisions prises lors de l'assemblée des délégués des 7 et 8 décembre 2002 à Aarberg ont été publiées en décembre sur internet. Le procès-verbal complet a été publié sur internet en début d'année et

imprimé dans la DOCU 2003. Ne donnant pas matière à des commentaires, il est tacitement approuvé avec les remerciements à son auteur.

4. Rapports divers et informations

4.1. Activités du Comité Central

Erich Meyer informe au sujet de la situation lors de son entrée en fonction et des plus importantes étapes de son mandat.

4.2. Démissions du CC

Erich Meyer informe au sujet des démissions de Paul Bächtiger, (directeur Waterpolo), Urs Studer (Vice-Président) et de Katia Immer (directrice Natation synchronisée).

4.3. Centre National de Natation

Le groupe des intéressés a signé un contrat d'exploitation. L'inventaire ainsi qu'un programme des localités ont été rédigés par Markus Grob. Toutes les exigences de la FSN ont été transmises; il reste à attendre la décision si et quand les travaux pourront démarrer.

4.4. Formation des entraîneurs et des moniteurs

H.U. Schweizer informe sur:

- les offres de formation pour les entraîneurs et les moniteurs de Natation Suisse (Reglemente --> allgemein -->231-d bzw- 231-f);
- les nouvelles procédures à observer pour l'inscription à des cours de formation (exclusivement via internet par le coach J+S) et pour la demande de brevets d'entraîneur ou de moniteur de natation (exclusivement sur les formulaires correspondants);
- l'augmentation des frais de participation aux cours pour des participants sans brevet J+S valable ou sans preuve d'activités J+S (+ Fr. 40.-- par jour).

5. Témoignages d'honneur et nominations

Des jubilés de clubs exceptionnels:

- 50 ans: Fédération cantonale de Berne
- 75 ans: SV Limmat, SC Frauenfeld, SC Neuhausen a/Rhf., SC Thalwil
- 90 ans: SC Arbon

Le Comité Central félicite cordialement ces clubs jubilaires.

L'insigne d'or de la FSN est remis à:

- *Paul Bächtiger*
- *Roland Schuler*
- *Rita Schneider*
- *Carmen Stritt Burk*

Katia Immer est remerciée pour son activité de directrice de natation synchronisée durant 3 ans. Elle restera active auprès de Swiss Synchro.

L'assemblée remercie toutes ces personnes par un tonnerre d'applaudissements.

Suite aux témoignages d'honneur, la famille de la FSN et les invités du Schwimmclub Kreuzlingen se sont retrouvés à l'hôtel Drachenburg & Waaghaus Gottlieben pour l'apéro et un banquet qui ont eu lieu dans une ambiance conviviale

A l'ouverture de l'assemblée du dimanche, le Président central Erich Meyer souhaite la bienvenue à un invité spécial, le Président central de la Fédération du Sport-Handicap suisse, Christian Lohr.

Christian Lohr adresse quelques mots à l'assemblée en mettant l'accent sur l'excellente collaboration avec la FSN et les clubs.



6. Appel / Nomination des scrutateurs

Le président constate que l'AD a été convoquée selon les statuts, à la mi-octobre et en début de novembre, avec un ordre du jour détaillé ainsi que les propositions. La documentation a été envoyée début novembre. Juste avant l'assemblée, les documents relatifs aux comptes et au budget ont été envoyés.

Tous les délégués ont reçu leurs cartes de vote et aucune objection n'a été élevée contre l'ordre du jour.

L'assemblée a atteint le quorum. Le nombre de bulletins de vote mentionné au début du procès-verbal a été distribué.

Les présidents régionaux (resp. leurs remplaçants) sont désignés comme scrutateurs.

7. Rapports annuels des membres du comité central

Le président d'honneur, Hans Ulrich Schweizer, renvoie au rapport annuel du comité central publié dans la DOCU et aux explications verbales du Président central Erich Meyer de samedi sous le point 4 de l'ordre du jour.

Il soumet le rapport annuel du président central et du comité central à la discussion. Comme la parole n'est pas demandée, les délégués approuvent le rapport annuel par acclamation.

8. Approbation des comptes 2003 / Rapport des vérificateurs des comptes

8.1 Explications des comptes 2003

Comptes de la caisse centrale

Le Président central Erich Meyer émet quelques remarques préalables aux comptes 2003: depuis le 1er octobre 2003, le programme de comptabilité "Abacus Light" a été introduit. L'introduction s'est faite sous le plan comptable KMU. Dès à présent, une séparation de la comptabilité et du controlling est effectuée dans les branches sportives. Un reporting est exigé périodiquement.

Les comptes de la caisse centrale présentent un bénéfice de Fr. 6'304.—.

Les comptes sont expliqués en détail par le Président central et les rapports entre les différents montants sont démontrés.

8.2 Rapport des vérificateurs des comptes

La vérification des comptes a eu lieu fin octobre/début novembre 2003 et le rapport propose l'approbation des comptes.

8.3 Approbation des comptes annuels

Les comptes Natation, Plongeon, Waterpolo et Natation synchronisée ont été approuvés lors des assemblées sportives correspondantes.

Les comptes annuels de la caisse centrale sont approuvés avec des applaudissements.

9. Décharge au comité central

Erich Meyer remercie avec des mots expressifs le chef des finances et les directeurs des branches sportives pour leur engagement par rapport à la clôture 2003 et l'ouverture de la nouvelle comptabilité avec le nouveau système de comptabilité.

L'attribution de la décharge est effectuée par Christoph Keller. Elle est accordée à l'unanimité par l'assemblée.

Il remercie Erich Meyer pour son grand engagement pas toujours facile pendant l'année écoulée et inclut les autres membres du CC dans ses remerciements.

10. Liquidation des propositions

Remarque: sous réserve de réajustements rédactionnels

10.1 Lieu de révision

Le comité central propose de faire examiner les comptes par une société fiduciaire à la place des vérificateurs internes à la FSN.

Sisto Salera exprime sa pleine confiance envers les personnes responsables des finances; il estime toutefois inutile la dépense de CHF 6000 – 7000 pour résoudre les problèmes du passé. Nous devons investir dans le sport et pas dans l'administration.

Peter Stalder, Christof Keller, Marlyse Hubeli et Flavio Bomio soutiennent la proposition du comité central comme un pas dans la bonne direction.

Quelques délégués sont en faveur du status quo.

André Wyler indique certains dangers pouvant résulter d'une révision externe et plaide pour limiter le mandat à une année, ce qui est assuré par le comité central.

Le vote donne 229 Oui contre 25 Non. La majorité des deux tiers est atteinte et la proposition acceptée.

11. Prise de connaissance des procès-verbaux des assemblées sportives

Les délégués prennent connaissance des procès-verbaux des assemblées sportives Natation, Waterpolo, Plongeon et Natation synchronisée de la veille sans commentaires supplémentaires.

Concernant le procès-verbal de la natation synchronisée, Evy Tausky précise le résultat de vote pour l'élection du directeur sportif. La correction sera intégrée dans la version définitive du procès-verbal.

Tous les procès-verbaux seront publiés avec le procès-verbal de l'assemblée des délégués.

12. Finances

12.1 Budget 2003

Le Président central Erich Meyer commente les postes les plus importants du budget 2003/04 et répond à diverses questions en collaboration avec le comité central.

Le budget est accepté avec les applaudissements.

12.2 Fixation des cotisations et taxes 2004

Bernhard Bächli explique la proposition du comité central pour la fixation des cotisations et taxes pour l'année 2004. Au waterpolo, il n'y a pas de licences temporaires selon la décision de l'assemblée sportive de la veille.

L'assemblée confirme à l'unanimité la proposition du comité central concernant les montants des cotisations; ceux-ci sont partie intégrante des statuts.

Les taxes ont été décidées, conformément aux statuts, par les assemblées sportives.

La liste des cotisations et des taxes sera ajoutée au présent procès-verbal.

13. Elections

13.1 Démissions

Comme déjà annoncé la veille, Paul Bächtiger, Urs Studer et Katia Immer ont démissionné du CC.

13.2 Election des membres du comité central

A la place des membres démissionnaires du CC sont élus Livia Gut comme directrice natation synchronisée et Reto Oberhänsli comme directeur waterpolo.



Le mandat de Bernhard Bühler comme directeur natation a été confirmé.

Les personnes proposées, ainsi que les membres restants, ont été confirmés, resp. élus pour une durée de 2 ans sous de grands applaudissements.

Pour l'instant, l'élection d'un Vice-Président pour remplacer Urs Studer n'a pas eu lieu. Doit d'abord être défini le profil des exigences pour ce poste.

Ainsi le CC se compose comme suit:

- Erich Meyer, Président central
- Evy Tausky Livet, Vice-Présidente
- Bernhard Bächli, Chef de finances
- Hans Ulrich Schweizer, Affaires internationales, règlements
- Bernhard Bühler, Directeur Swiss Swimming
- Carmen Stritt Burk, Directrice Swiss Diving
- Reto Oberhänsli, Directeur Swiss Waterpolo
- Livia Gut, Directrice Swiss Synchro

La répartition détaillée des tâches aura lieu durant la première séance en janvier.

13.3 Vérificateurs des comptes

Selon décision prise sous point 10.1, a été élu comme lieu de révision la fiduciaire "BDO-Visura" pour une année.

14. Attribution de manifestations officielles

L'AD 2004 a lieu les 4./5.12.2004, organisée par le Schwimmverein beider Basel SVB. Avec nos remerciements pour leur engagement! Les Championnats suisses et compétitions de la Fédération ont été attribués lors des assemblées sportives.

Epilogue

La Vice-Présidente Evy Tausky remercie les organisateurs du Schwimmclub Kreuzlingen, son président Christof Keller et son équipe pour le travail lié à l'organisation de cette assemblée des délégués.

Le Président central Erich Meyer remercie aussi le secrétariat central pour les importants travaux de préparation et Mme Evy Tausky Livet, qui a, une nouvelle fois œuvré parfaitement en tant qu'interprète simultanée. L'assemblée se joint à ces remerciements par acclamation.

Il remercie aussi tous les délégués pour leur collaboration à l'occasion de cette assemblée des délégués.

Il lève l'assemblée des délégués à Gottlieben le dimanche à 11.15h en souhaitant à tous les participants un bon retour dans leurs foyers et une nouvelle saison couronnée de succès.

FEDERATION SUISSE DE NATATION

Pour le procès-verbal: Heidi Simmler
Traduction: Ralf Schallon

Burgdorf, en janvier 2004

Mitgliederbeiträge / Cotisations
01.10.2003 – 30.09.2004

Mitgliedverbände: / Fédérations membres:

Der Mitgliederbeitrag beträgt: / La cotisation s'élève à:

- a. Regionalverbände / Fédérations régionales beitragsfrei / pas de cotisation
- b. andere Mitgliedverbände / autres fédérations membres Fr. 140.--

Vereine: (Kat. A) / Clubs: (Cat. A)

Der Basisbeitrag beträgt / La cotisation de base s'élève à Fr. 450.--

Die ergänzenden Mitgliederbeiträge für **Aktivitäten in den olympischen Schwimmsportarten** betragen: / Les cotisations supplémentaires des membres pour les activités dans les sports olympiques de la natation s'élèvent à:

- a. 1 olympische Sportart / 1 sport olympique Fr. 50.--
- b. 2 olympische Sportarten / 2 sports olympiques Fr. 160.--
- c. 3 olympische Sportarten / 3 sports olympiques Fr. 240.--
- d. 4 olympische Sportarten / 4 sports olympiques Fr. 300.--

Die ergänzenden Mitgliederbeiträge in Abhängigkeit der bis 30. September 2003 bezogenen **Jahreslizenzen** betragen: / Les cotisations supplémentaires en fonction

des **licences annuelles** prises jusqu'au 30 septembre 2003 s'élèvent à:

Anzahl Jahreslizenzen	Ergänzender Mitgliederbeitrag	Nombre de licences annuelles	Cotisation supplémentaire
1 → 10	120.--	81 → 90	960.--
11 → 20	240.--	91 → 100	1'020.--
21 → 30	480.--	101 → 110	1'080.--
31 → 40	600.--	111 → 120	1'140.--
41 → 50	700.--	121 → 130	1'200.--
51 → 60	780.--	131 → 140	1'260.--
61 → 70	840.--	141 → 150	1'320.--
71 → 80	900.--	151 und mehr	1'380.--

Vereine: (Kat. B) / Clubs: (Cat. B)

Der Mitgliederbeitrag beträgt: / La cotisation s'élève à: Fr. 450.--

Einzelmitglieder: / Membres individuels

Der Mitgliederbeitrag beträgt: / La cotisation s'élève à: Fr. 70.--

Gebühren / Taxes
01.10.2003 – 30.09.2004

«Swiss Swimming»

Startrechte: / Droits de départ:

- Jahreslizenz «Swiss Swimming» / Licence annuelle «Swiss Swimming»: ¹⁾

Herren --Jahrgänge: Messieurs -- Nés en:	Damen --Jahrgänge Dames -- Nés en:	Betrag / Cotisation
1994 und jünger / et plus jeunes	1994 und jünger / et plus jeunes	30.--
1990 → 1993	1990 → 1993	60.--
1989 und älter / et plus âgés	1989 und älter / et plus âgées	90.--

- Temporärlizenz «Swiss Swimming» (je Wettkampfveranstaltung) / Licence temporaire «Swiss Swimming» (par manifestation) 40.--
- Transfergebühr (excl. MwSt.) / Taxe de transfert (excl. TVA) 100.--
- Bearbeitungsgebühr für Sonderaufträge (excl. MwSt.) / Taxe de frais pour travaux spécifiques (excl. TVA) 20.--

Meldegelder / Taxes d'inscription

Staffeln Einzel

- Schweizermeisterschaft (50m) / Championnat suisse (50m) 20.-- 12.--
- Schweizermeisterschaft (25m) / Championnat suisse (25m) 20.-- 12.--
- Swiss Open / Swiss open 20.-- 12.--
- Schweiz. Juniorenmeisterschaft / Championnat suisse des juniors 20.-- 12.--
- Schweiz. Nachwuchswettkämpfe / Critérium suisse des espoirs 20.-- 12.--
- Schweiz. Meisterschaft "Open Water" / Champ. suisse "Eau libre" 25.--
- Schweiz. Masterswettkämpfe / Critérium suisse des masters 12.--
- Vereinsmeisterschaften / Championnats des clubs pro Mannschaft / par équipe 200.--

«Swiss Diving»

Startrechte: / Droits de départ:

- Jahreslizenz / Licence annuelle 70.--
- Temporärlizenz (je Wettkampfveranstaltung) / Licence temporaire (par manifestation) 25.--
- Transfergebühr / Taxe de transfert 100.--
- Bearbeitungsgebühr für Sonderaufträge / Taxe de frais pour travaux spécifiques 20.--

Meldegelder / Taxes d'inscription

- Pro Wettkampf / par épreuve 15.--
- Vereinsmeisterschaften / Championnat des clubs 50.--

«Swiss Waterpolo»

Startrechte: / Droits de départ:

- Jahreslizenz / Licence annuelle 70.--
- Bearbeitungsgebühr für Sonderaufträge / Taxe de frais pour travaux spécifiques 30.--

Meldegelder / Taxes d'inscription

- National-Liga A / Ligue nationale A 1320.--
- National-Liga B + Frauen / Ligue nationale B et femmes 520.--
- 1. Liga + andere Frauen-Ligen / 1^{ère} ligue + autres ligues femmes 520.--
- Jugend, Junioren, andere Ligen / Jeunesse, juniors + autres ligues 260.--

«Swiss Synchro»

Startrechte: / Droits de départ:

- Jahreslizenz / Licence annuelle 120.--
- Temporärlizenz (je Wettkampf) / Licence temporaire (par épreuve) 12.--
- Transfergebühr / Taxe de transfert (excl. MwSt. / TVA) 100.--
- Bearbeitungsgebühr für Sonderaufträge (excl. MwSt.) / Taxe de frais pour travaux spécifiques (excl. TVA) 20.--

Meldegelder / Taxes d'inscription

Schweiz. Meisterschaften / Championnats suisse

- Pflicht / figures imposées 25.--
- Solo und Duett / solo et duo 45.--
- Gruppe / groupe 15.-- pro Person (min. 90.--, max. 120.--)
- Free Routine Combination 15.-- par personne (min. 90.--, max. 150.--)

Tests / tests

- Tests 1 bis 4 / tests 1 à 4 Beitragshöhe kann jeder Verein festlegen / fixée librement par chaque club
- Tests 5 bis 12 : Jahreslizenz zuzüglich / tests 5 à 12 : licence annuelle plus 15.--
- tests 5 à 12 : licence annuelle plus 15.--

¹⁾ 8 % der Einnahmen aus Jahreslizenzen und Temporärlizenzen von «Swiss Swimming» gehen an die Regionalverbände für Aufgaben im Auftrag von «Swiss Swimming».